

Malaka no Maleki



Lii Galolen

Malaka no Maleki

Autor: Grace Tan

Ilustrador: Gibson Rana

Adapta no Troka Ilustrasaun: Deonísio da Silva Sipa

Tradutor: Sidalia da Costa, Filipe da Silva Zacarias no João M. Cristo Rei

Revizor: Felismina Carvalho dos Reis, M.A.

Asesor: James A. Smith (SIL)

Lian Galolen

Produz no halo distribuisaun hosi Ministeriu Edukasaun no Komisaun Nasional Timor-Leste ba UNESCO.

Emprimi: Dezembru 2014



Attribution-NonCommercial-ShareAlike CC BY-NC-SA

Servisu ida ne'e halo distribuisaun tuir lisensa Creative Commons Attribution-NonCommercial ShareAlike nian. Ita bo'ot bele halo kopia, fahe no transmiti servisu ida ne'e no ita bo'ot mós bele halo adaptasaun tuir kondisaun hirak tuir mai: 1) Ita tenki fó atributu ba autor nia servisu (maibé la bele sujere katak sira mak haruka ita bo'ot ka uza ita bo'ot nia servisu). 2) Ita la bele uza servisu ida ne'e ba objetivu komersial nian. No 3) Se ita bo'ot troka, transforma, ka bazeia ba servisu ida ne'e, ita bo'ot bele halo distribuisaun maibé tenki tuir kondisaun ne'ebé mak hanesan ho ida ne'e.



Attribution-NonCommercial-ShareAlike CC BY-NC-SA

This work is distributed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial ShareAlike license. You may freely copy, distribute and transmit this work and you may also adapt the work under the following conditions: 1) You must attribute the work to the author (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work). 2) You may not use this work for commercial purposes. and 3) If you alter, transform, or build upon this work, you may distribute the resulting work only under the same or similar license to this one.





Mia atabauk irua, nehe
naran Malaka no nehe
naran Maleki. Sia irua
ralout lalan.



Maleki hetu la'a Malaka,

“Ga'u baluri ablihuk no
go bolan?”

Malaka nataan,

“Tabaluri enek!”



Maleki hetu la'a Malaka,

“Ga'u baluri ablihuk no
go papagaiun?”

Malaka nataan,

“Tabaluri enek!”



Maleki hetu la'a Malaka,

“Ga'u baluri ablihuk no
go karetan?”

Malaka nataan,

“Tabaluri enek!”



Malaka ni amaan bu'a
la'a ni, “Malaka, here go
lalaan no Maleki!”

Malaka nataan, “Lalan,
amaa!”



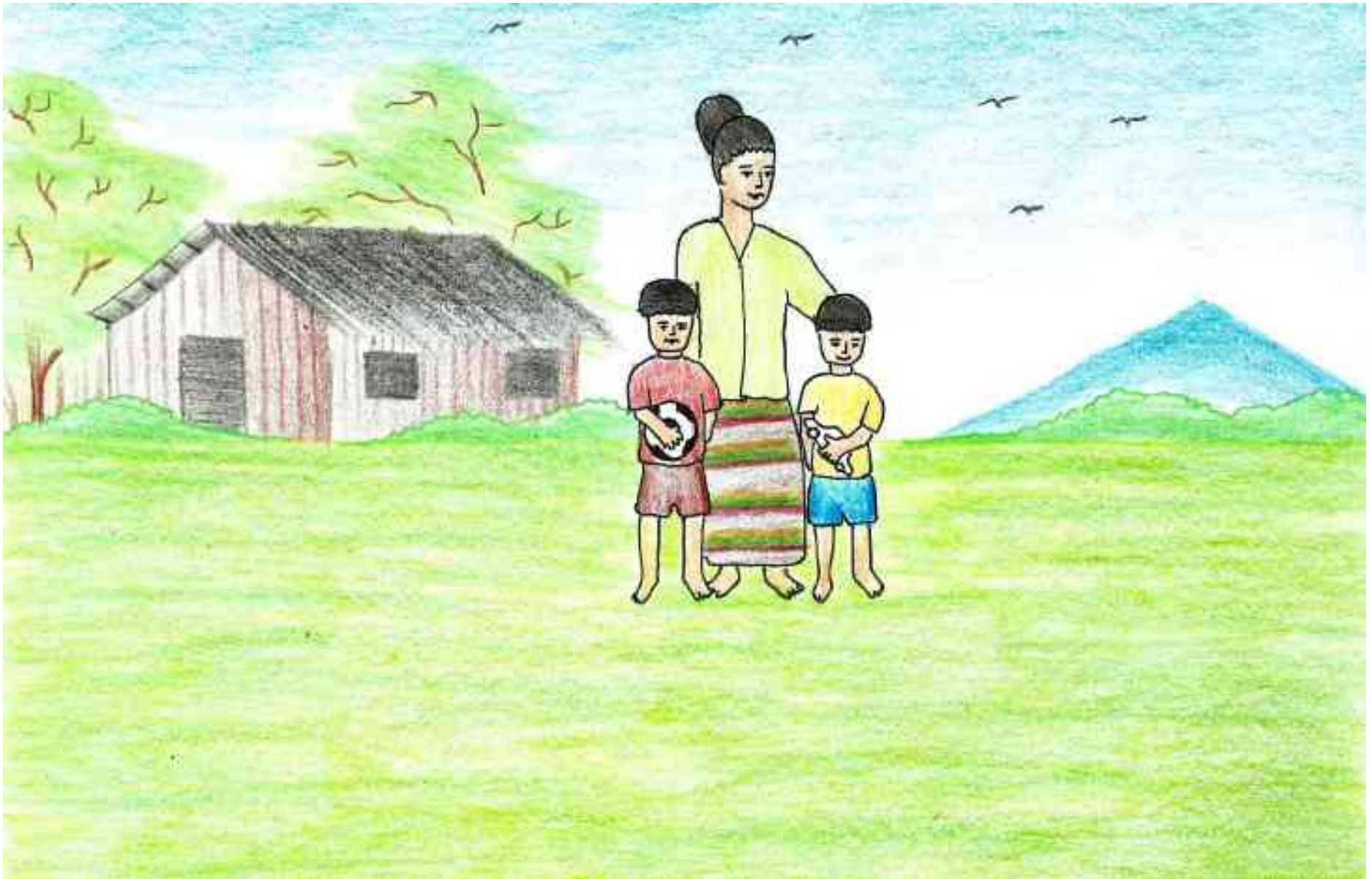
Malaka bu'a la'a Maleki,
“Go baluri mablihuk no
ga bolak.”



Malaka bu'a la'a Maleki,
“Go baluri mablihuk no
ga papagaiuk.”



Malaka bu'a la'a Maleki,
“Go baluri mablihuk no
ga karetak.”



Malaka ni amaan hetu la'a
ni, “Go gostan mablihuk
ku'ak no go sanalin, e
taik?”

Maleki nataan, “Ga'u
gostak, amaa!”

Tradusaun

Pájina	Maleki ho Malaka	Maleki ho Malaka
2	Iha labarik nain rua; ida naran Maleki ho ida naran Malaka. Sira nain rua belun diak.	There are two boys; Their names are Maleki and Malaka. They are good friends.
4	Maleki husu ba Malaka, “Hau bele halimar ho o nia bola, ka?” Malaka hatán, “La bele!”	Maleki asks Malaka, “May I play with your ball?” Malaka replies, “No!”
6	Maleki husu ba Malaka, “Hau bele halimar ho o nia papagaiu, ka?” Malaka hatán, “La bele!”	Maleki asks Malaka, “May I play with your kite?” Malaka replies, “No!”
8	Maleki husu ba Malaka, “Hau bele halimar ho o nia kareta, ka?” Malaka hatán, “La bele!”	Maleki asks Malaka, “May I play with your car?” Malaka replies, “No!”
10	Malaka nia ama dehan ba nia, “Malaka, fahe o nia sasán ho Maleki!” Malaka hatán, “Diak ama!”	Malaka's mom says, “Malaka, share your toys with Maleki!” Malaka replies, “Okay, Mom.”
12	Malaka dehan ba Maleki, “O bele halimar ho hau nia bola.”	Malaka says, “You can play with my ball.”
14	Malaka dehan ba Maleki, “O bele halimar ho hau nia papagaiu.”	Malaka says, “You can play with my kite.”
16	Malaka dehan ba Maleki, “O bele halimar ho hau nia kareta.”	Malaka says, “You can play with my car.”
18	Malaka nia ama husu ba nia, “O gosta halimar hamotuk ho o nia maluk, ka lae?” Malaka hatán, “Hau gosta, ama!”	Malaka's mom says, “Isn't it nice to play with your friends?” Malaka replies, “Yes, Mom.”